

Code	93459	93459	93459	93459
	DE Sicherheitshinweise	EN Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	DALI ist nicht SELV – Es gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung. Die DALI-Schraubklemmen dürfen nicht an 230 VAC angeschlossen werden!	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply. The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!	DALI est différent de SELV – Les prescriptions d'installation pour basse tension doivent être respectées. Les bornes DALI ne doivent pas être raccordées à 230 VCA!	DALI is niet SELV – De voorschriften voor laagspanningsinstallaties zijn van toepassing. De DALI-schroefklemmen mogen niet op 230 VAC worden aangesloten!
	Die mitgelieferte Abdeckung nach Einführung der Anschlusskabel aufstecken.	After inserting the connection cables, plug on the supplied cover.	Positionner le capot fourni après l'introduction du câble d'alimentation.	De bijgeleverde afdekcap monteren na het aansluiten van de draden.
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme !	Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!
	Funktionsweise	Oeration	Fonctionnement	Werkwijze
	Präsenzmelder mit integriertem DALI-Applikations-Controller für eine energieeffiziente Lichtsteuerung. DALI-2 zertifiziertes Produkt. Integrierte DALI-Spannungsversorgung. DALI-Schnittstelle zur Ansteuerung digitaler, dimmbarer EVG im Broadcast-Verfahren. Manuelles Schalten und Dimmen über konventionelle Taster möglich. Bidirektionale IR-Kommunikation ermöglicht schnelle Integration in die Projektverwaltungsfunktion der B.E.G. One App. Voller Funktionsumfang ist nur mit dem BLE/IR-Adapter und einem Smartphone oder Tablet (Android, iOS) aktivierbar. Werkeinstellung 10 min Nachlaufzeit und 500 Lux Helligkeitssollwert.	Occupancy detector with integrated DALI application controller for energy-efficient lighting control. DALI-2 certified product. Integrated DALI power supply. DALI interface for controlling digital, dimmable ECGs in broadcast mode. Manual switching or dimming via conventional push-buttons. Bidirectional IR communication enables fast integration into the project management function of the B.E.G. One app. Complete range of functions can only be activated using the BLE/IR Adapter and a compatible Smartphone or Tablet (Android, iOS). Factory setting 10 min follow-up time and 500 lux brightness set value.	Détecteur de présence avec contrôleur d'application DALI intégré pour une commande d'éclairage économe en énergie. Produit certifié DALI-2. Alimentation électrique DALI intégrée. Interface DALI pour la commande de ballasts numériques et graduables en mode broadcast. Commutation et variation manuelle possible par l'intermédiaire d'un bouton-poussoir conventionnel. La communication IR bidirectionnelle permet une intégration rapide dans la fonction de gestion de projet de l'appli B.E.G. One. Les fonctions complètes ne sont activables qu'avec l'adaptateur IR ou l'adaptateur BLE/IR de B.E.G. et un Smartphone/une tablette (Android, iOS). Réglages d'usine 10 min et 500 Lux.	Aanwezigheidsmelder met geïntegreerde DALI-applicatiecontroller voor een energie efficiënte lichtregeling. DALI-2 gecertificeerd product. Geïntegreerde DALI-voeding. DALI-interface voor het aansturen van digitale, dimbare elektronische voorschakelapparaten in broadcast modus. Handmatig schakelen of dimmen via conventionele drukknoppen is mogelijk. Bidirectionele IR-communicatie maakt snelle integratie in de projectmanagementfunctie van de B.E.G. One app. De volledige functionaliteit kan alleen worden geactiveerd met de BLE/IR-adapter en een smartphone of tablet (Android, iOS). Fabrieksinstelling 10 min naloopzeit en 500 lux helderheid.
	Ausführung als Singlemaster-Gerät, nicht verzweibar. Erweiterung des Erfassungsbereiches mit Slave-Geräten möglich.	Single master version, not networkable. Detection area can be extended with slave devices.	Version en tant qu'appareil single master, ne peut pas être mis en réseau. Extension de la portée de détection possible par appareils esclaves.	Single-master apparaat, kan niet in een netwerk worden opgenomen. Uitbreiding van het detectiegebied met slave-melders is mogelijk.
	Die Anzahl an DALI-Teilnehmern kann über den B.E.G. Online DALI Linienplaner schnell und zuverlässig ermittelt werden. Für eine planungssichere Kalkulation wird empfohlen, immer 80% des garantierten Ausgangsstroms als Basis zu verwenden. DALI-Ausgangsleistung kann mit Zubehör erhöht werden.	Number of DALI participants can be determined quickly and reliably via the B.E.G. Online DALI Line Planner. For a reliable calculation, it is recommended to always use 80% of the guaranteed output current as a basis. DALI output power can be increased with accessories.	Le nombre d'appareils DALI peut être déterminé rapidement et de manière fiable grâce au planificateur de lignes DALI en ligne de B.E.G. Pour un calcul fiable, il est recommandé de toujours utiliser 80% du courant de sortie garanti comme base. Possibilité d'augmenter la puissance de sortie DALI à l'aide d'accessoires.	Het aantal DALI-deelnemers kan snel en betrouwbaar worden bepaald via de B.E.G. Online DALI Lijn planner. Voor een betrouwbare berekening wordt aanbevolen altijd 80% van de gegarandeerde uitgangsstroom als basis te nemen. Het DALI-uitgangsvermogen kan met accessoires verduubeld worden.



Fig. 1

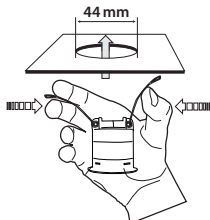


Fig. 2

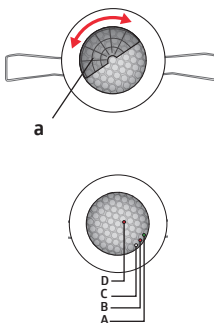
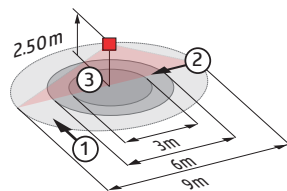
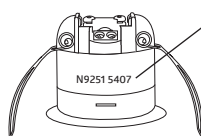


Fig. 3



	1	2	3
2.50 m	Ø 6.00 m	Ø 9.00 m	Ø 3.00 m
5.00 m	Ø 12.00 m	Ø 18.00 m	-

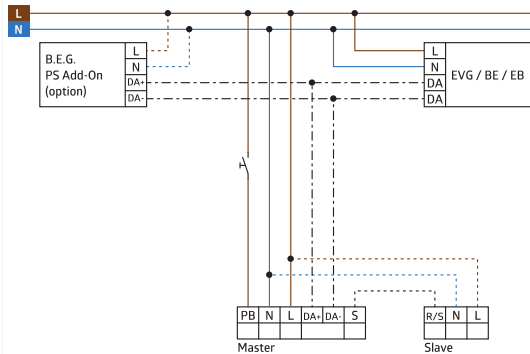
Product code



	Montagehinweise		Mounting hints		Consignes de montage		Montagehandleiding	
► Fig. 1	Sensorkopf und Leistungsteil werden in die Zwischendecke eingeführt.		Sensor head and power supply are inserted into false ceiling.		La tête du capteur et l'alimentation sont insérées dans le plafond.		De sensorkop en de voeding worden in het plafond geplaatst.	
	Das Master-Gerät immer am Ort mit dem geringsten Anteil von Fremdlicht (Tageslicht, separates Akzentlicht, benachbarte Steuerkreise) montieren.		Always mount the master device at the place with the least amount of ambient light (daylight, separate accent light, neighbouring control circuits).		Toujours monter l'appareil maître à l'endroit où la part de lumière environnante (lumière du jour, lumière d'accentuation séparée, circuits de commande voisins) est la plus faible.		Monteer het mast toestel altijd op een plaats met zo weinig mogelijk nevenverlichting (daglicht, aparte accentverlichting, naburige regelcircuits).	
	Ausgrenzen von Störquellen		Exclude sources of interference		Exclusion des sources de perturbation		Storingsbronnen uitsluiten	
► Fig. 2, a	Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammeln der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.		In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.		Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être détectées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.		Indien het detectiebereik van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklammellen.	
	Selbstprüfzyklus		Self-test cycle		Cycle d'autocontrôle		Zelftestcyclus	
	In den ersten 20 s nach Zuführung der DALI-Bus-Spannung durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus. In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.		During the first 20 sec after connecting to the DALI bus power, the product will enter a self-test cycle. During this time the device does not respond to movement.		Au cours des premières 20 s après la mise sous tension du bus DALI, le détecteur procède à un cycle d'autocontrôle. Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.		Wanneer de spanning op de melder wordt aangesloten, ondergaat het toestel een zelftestcyclus van 20 seconden. Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.	
	LED-Funktionsanzeigen		LED function indicators		Indicateurs de fonctionnement à LEDs		Indicatie LED's	
► Fig. 2 	Vorgang	Indikation	Process	Indication	Processus	Indication	Actie	Indicatie
	Initialisierungszeit	Rot blinkt für 60s	Initialisation time	Red flashes for 60s	Durée d'initialisation	Rouge clignote pendant 60s	Initialisatietijd	Rood knippert gedurende 60s
	Werkzeinstellung laden	Lauflicht für 30s, danach: Rot blinkt für 30s	Load factory settings	Running light for 30s, then: Red flashes for 30s	Charger les réglages d'usine	Défillement pendant 30s, puis : Rouge clignote pendant 30s	Laad fabrieksinstelling	Lopend licht voor 30s, dan: Rood knippert voor 30s
	Gerät auslesen (IR senden)	Rot flackert	Read out device (send IR)	Red flickers	Lecture de l'appareil (envoi IR)	Rouge clignote	Apparaat uitlezen (IR zenden)	Rood flinkt
	Bewegungserkennung	Rot blinkt bei jeder erkannten Bewegung	Motion detection	Red flashes for each detected motion	Détection de mouvement	Rouge clignote à chaque mouvement détecté	Bewegingsdetectie	Rood knippert voor elke gedetecteerde beweging

93459	DE LED-Funktionsanzeigen	EN LED function indicators	FR Indicateurs de fonctionnement à LEDs	NL Indicatie LED's				
 ► Fig. 2	Helligkeitssollwert überschritten	Grün blinkt 2x pro 1s	Brightness set value exceeded	Green flashes 2x per 1s	Valeur de consigne de la luminosité dépassée	Vert clignote 2x par 1s	Helderheidswaarde overschreden	Groen knippert 2x per 1s
	Lichtkalibrierung aktiv	Grün blinkt alle 10s	Light calibration active	Green flashes every 10s	Calibrage de la lumière actif toutes les 10s	Vert clignote	Licht kalibratie actief	Groen knippert om de 10s
	Halbautomatik aktiv	Weiß leuchtet permanent	Semi-automatic mode active	White lights up permanently	Mode semi-automatique actif	Blanc allumé en permanence	Semi-automatische modus actief	Wit brandt permanent
	Korridorbetrieb aktiv	Weiß blinkt alle 3s	Corridor mode active	White flashes every 3s	Mode couloir actif	Blanc clignote toutes les 3s	Gangmodus actief	Wit knippert elke 3s
	Fehler erkannt (Gerät oder Bus)	Rot/Grün/Weiß blinken gleichzeitig	Error detected (device or bus)	Red/green/white flash simultaneously	Erreur détectée (appareil ou bus)	Rouge/vert/blanc clignotent simultanément	Fout gedetecteerd (toestel of bus)	Rood/groen/wit knipperen gelijktijdig
	Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Installatie test				
230 V AC ±10% 50 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning				
Ø 43 x 48 mm 165 x 24 x 24 mm	Abmessungen Sensorkopf Leistungsteil	Dimensions Sensor head Power unit	Dimensions Tête capteur Partie puissance	Afmetingen Sensorkop Power sectie				
ca. 2 W	Leistungsaufnahme	Power consumption	Consommation	Verbruik				
max. 8	Slave-Geräte	Slave devices	Appareil esclave	Slaavtoestel				
horizontal 360°	Erfassungsbereich	Detection area	Angle de détection	Detectiebereik				
► Fig. 3 2.5 m 18°C ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur 1 quer 2 frontal 3 sitzende Tätigkeiten	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated activities	Portée pour hauteur de montage température ambiante 1 transversale 2 frontale 3 activité assise	Bereik op montagehoogte omgevingstemperatuur 1 dwars 2 frontaal 3 zittende activiteiten				
64 m²	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezogen auf 2,5 m Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangential approach	Surface contrôlée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 2,5 m et pour une approche tangentielle	Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op 2,5 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen				
2,5 m / 5 m / 2,5 m	Montagehöhe min./max./empfohlen	Mounting height min./max./recommended	Hauteur de montage min./max./recommandée	Montagehoogte min./max./aanbevolen				
 0.5 – 2.5 mm² 10mm	Anschlussklemmen: für eindrängte Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide	Aansluitklem: eendradige geleider				
IP20 / II	Schutzart/Schutzklasse	Degree/Class of protection	Type / Classe de protection	Beschermingsgraad/-klasse				
-25°C ~ +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur				
PC	Gehäusematerial	Housing material	Matériau du boîtier	Behuizingsmateriaal				
50 cm	Kabellänge	Cable length	Longueur du câble	Kabellengte				
	Kanal 1 (Lichtsteuerung)	Channel 1 (lighting control)	Canal 1 (commande de l'éclairage)	Kanaal 1 (lichtsturing)				
80 mA max. 125 mA	DALI-Ausgang	DALI output	Sortie DALI	DALI-uitgang				
DT0, DT5, DT6, DT7	Unterstützte Betriebsgeräte	Supported control gear	Dispositifs d'exploitation pris en charge	Ondersteund bedieningsapparaten				
-(Single Master)	Unterstützte Steuergeräte	Supported control devices	Dispositifs de contrôle pris en charge	Ondersteund besturingseenheden				
1 min ~ 150 min	Nachlaufzeit	Follow-up time	Durée de temporisation	Nalooptijd				
10 ~ 30 % / 1 ~ 60 min / ∞ / OFF	Orientierungslicht	Orientation light	Lumière d'orientation	Oriëntatieverlichting				
10 ~ 2500 Lux	Helligkeitssollwert	Brightness set value	Valeur de consigne de luminosité	Helderheidswaarde				
	Mischlichtmessung	Mixed light measuring	Mesure de la lumière mixte	Gemengd licht meting				
	Werkseinstellung	Factory settings	Préréglages d'usine	Fabrieksinstellingen				
10 min	Nachlaufzeit	Follow-up time	Durée de temporisation	Nalooptijd				
500 Lux	Helligkeitssollwert	Brightness set value	Valeur de consigne de luminosité	Helderheidswaarde				

93459	DE Schaltbild	EN Wiring diagram	FR Schéma de câblage	NL Schakelschema
	Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram – when connecting the device, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil!	Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!



	Zubehör	Accessory	Accessoires	Accessoires
93067	BLE/IR-Adapter	BLE/IR Adapter	Adaptateur BLE/IR	BLE/IR-Adapter
92094	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI
92652	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD
92122	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E
92112	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini
92692	Abdeckung PD11 Ø 100 mm, weiß	Cover ring PD11 Ø 100 mm, white	Collerette PD11 Ø 100 mm, blanc	Afdekring PD11 Ø 100 mm, wit
92537	Abdeckung PD11 Ø 52 mm, weiß	Cover ring PD11 Ø 52 mm, white	Collerette PD11 Ø 52 mm, blanc	Afdekring PD11 Ø 52 mm, wit
92833	UP-Adapter Set / PD11, weiß	In-wall mounting set / PD11, white	Adaptateur EN Kit / PD11, blanc	VZ-Adapter Set / PD11, wit
92994	Clip-Designrahmen eckig PD11-DE, weiß matt, ähnlich RAL 9010	Square design frame PD11-FC, white matt, similar to RAL 9010	Cadre à clipser design carré PD11-FP, blanc mat, similaire RAL 9010	Clip ontwerp frame, vierkant PD11-IB, wit mat, gelijk RAL 9010
	EU-Konformitätserklärung	EU Declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	EU-Conformiteitsverklaring
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet	Productpagina op het internet

Code	93459	93459	93459	93459
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adatto come protezione per lo scollegamento della rete principale.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	DALI er ikke SELV - Installationsreglerne for lavspænding gælder. DALI-skrueterminalerne må ikke tilsluttes 230 VAC! Sæt det medfølgende dæksel på, efter at du har sat tilslutningskablerne i.	DALI no es SELV - se aplican las instrucciones de instalación para baja tensión. Las abrazaderas de tornillo DALI no deben conectarse a 230 VCA. Después de insertar los cables de conexión, coloque la tapa suministrada.	DALI non è SELV: valgono le istruzioni di installazione per la bassa tensione. I morsetti a vite DALI non devono essere collegati a 230 VAC! Dopo aver inserito i cavi di collegamento, inserire il coperchio in dotazione.	O DALI não é SELV - aplicam-se as instruções de instalação para baixa tensão. Os grampos de parafuso DALI não devem ser ligados a 230 VAC! Depois de inserir os cabos de ligação, ligar a tampa fornecida.
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funzionamento	Modo de funcionamento
	Tilstedeværelsesdetektor med integreret DALI-applikationscontroller til energieffektiv lysstyring. DALI-2-certificeret produkt. Integreret DALI-strømforsyning. DALI-grænseflade til styring af digitale, dæmpbare ECG'er driver i broadcast-tilstand. Manuel omskiftning og dæmpning via konventionelle trykknapper mulig. Bidirektional IR-kommunikation muliggør hurtig integration i projektstyringsfunktionen i B.E.G. One-appen. Det fulde funktionsudbud kan kun aktiveres med BLE/IR-adapteren og en smartphone eller tablet (Android, iOS). Fabrikken Fabriksindstilling 10 min efterløbstid og 500 lux lysstyrke-sætpunkt.	Detector de ocupación con controlador de aplicación DALI integrado para un control de la iluminación energéticamente eficiente. Producto certificado DALI-2. Fuente de alimentación DALI integrada. Interfaz DALI para el control de balastos electrónicos digitales regulables en modo broadcast. La comunicación bidireccional por infrarrojos permite una rápida integración en la función de gestión de proyectos de la aplicación B.E.G. One. Todas las funciones sólo pueden activarse con el adaptador Adaptador BLE/IR y un Smartphone o Tablet compatible (Android, iOS). Ajuste de fábrica de 10 min de tiempo de seguimiento y valor de ajuste de luminosidad de 500 lux.	Rilevatore di presenza con controller di applicazione DALI integrato per il controllo dell'illuminazione ad alta efficienza energetica. Prodotto certificato DALI-2. Alimentazione DALI integrata. Interfaccia DALI per il controllo di ECG digitali e dimmerabili in modalità broadcast. La comunicazione IR bidirezionale consente una rapida integrazione nella funzione di gestione del progetto dell'app B.E.G. One. L'intera gamma di funzioni può essere attivata solo utilizzando l'adattatore BLE/IR e un dispositivo compatibile. BLE/IR e una smartphone o tablet compatibile (Android, iOS). Impostazione di fabbrica Tempo di follow-up di 10 minuti e valore di luminosità impostato a 500 lux.	Detetor de presença com controlador de aplicação DALI integrado para controlo da iluminação com eficiência energética. Produto certificado DALI-2. Fonte de alimentação DALI integrada. Interface DALI para controlo de ECGs digitais e reguláveis em modo de difusão. A comunicação IR bidirecional permite uma rápida integração na função de gestão de projectos da aplicação B.E.G. One. A gama completa de funções só pode ser activada utilizando o adaptador Adaptador BLE/IR e um Smartphone ou Tablet compatível (Android, iOS). Definição de fábrica: 10 min de tempo de seguimento e 500 lux de valor de brilho.
	Udformet som en enkelt master-enhed, kan ikke tilsluttes et netværk. Udvidelse af detektionsområdet er mulig med slaveenheder.	Versión monopuesto, no conectable en red. El área de detección puede ampliarse con dispositivos esclavos.	Versione a master singolo, non collegabile in rete. L'area di rilevamento può essere estesa con dispositivi slave.	Versão de mestre único, não pode ser ligada em paralelo. A área de deteção pode ser alargada com dispositivos escravos.
	Antallet af DALI-enheder kan hurtigt og pålideligt bestemmes via B.E.G. Online DALI Line Planner. For at opnå en pålidelig beregning anbefales det altid at tage udgangspunkt i 80 % af den garanterede udgangsstrøm. DALI-udgangseffekten kan øges med tilbehør.	El número de participantes DALI puede determinarse de forma rápida y fiable mediante el planificador de líneas DALI online de B.E.G.. Para un cálculo fiable, se recomienda utilizar siempre como base el 80 % de la corriente de salida garantizada. La potencia de salida DALI puede aumentarse con accesorios.	Il numero di partecipanti DALI può essere determinato in modo rapido e affidabile tramite il pianificatore di linee DALI online di B.E.G.. Per un calcolo affidabile, si raccomanda di utilizzare sempre come base l'80% della corrente di uscita garantita. La potenza di uscita DALI può essere aumentata con gli accessori.	O número de participantes DALI pode ser determinado de forma rápida e fiável através do Planeador de Linha DALI Online da B.E.G.. Para um cálculo fiável, é recomendado usar sempre 80 % da corrente de saída garantida como base. A potência de saída DALI pode ser aumentada com acessórios.

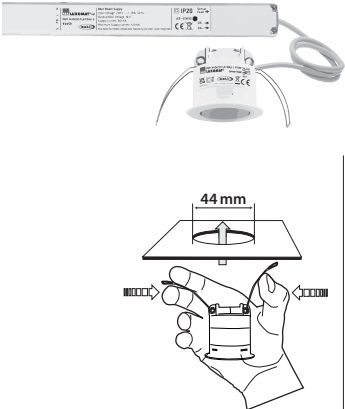


Fig. 1

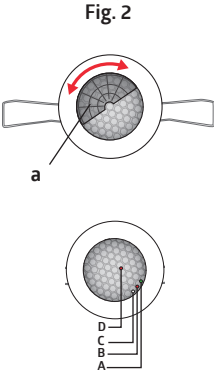


Fig. 2

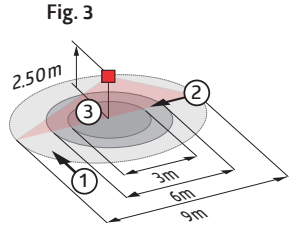
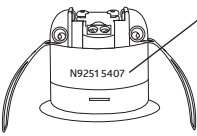


Fig. 3

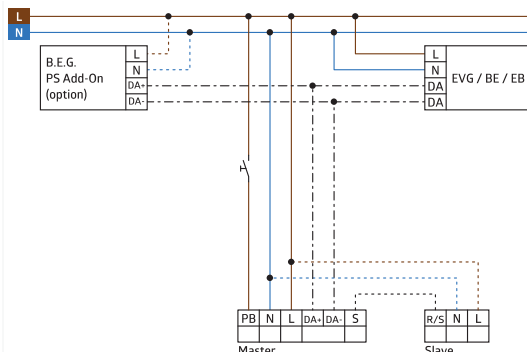
	①	②	③
2.50 m	Ø 6.00 m	Ø 9.00 m	Ø 3.00 m
5.00 m	Ø 12.00 m	Ø 18.00 m	-

Código de produto



	Installationsvejledning	Instrucciones de montaje	Istruzioni per il montaggio	Instruções de montagens
► Fig. 1	Sensorhovedet og strømfor-syningsenheden indsættes i det nedsænket loft.	El cabezal del sensor y la fuente de alimentación se insertan en el falso techo.	La testa del sensore e l'alimentatore sono inseriti nel controsoffitto.	A cabeça do sensor e a fonte de alimentação são inseridas no tecto falso.
	Monter altid masterenheden på det sted, hvor der er mindst muligt dagslys.	Monte siempre el dispositivo maestro en el lugar con menos luz ambiental (luz diurna, luz de acento independiente, circuitos de control vecinos).	Montare sempre il dispositivo master nel punto con la minore quantità di luce ambientale (luce diurna, luce d'accento separata, circuiti di controllo vicini).	Monte sempre o dispositivo principal no local com menor quantidade de luz ambiente (luz do dia, luz de realce separada, circuitos de controlo vizinhos).
	Udelukkelse af interferenskilder	Limitación de interferencias	Limitare le fonti di interferenza	Fontes limitadoras de interferência
► Fig. 2, a	Hvis detektorens detekterings-område er for stort eller dækker områder, der ikke skal overvåges, kan området reduceres eller begrænses efter behov med de vedlagte afdækningslameller.	Si el alcance del detector es demasiado grande o cubre zonas que no deben ser vigiladas, se puede reducir o restringir el alcance según sea necesario utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.	Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura allegate.	Se o alcance de deteção do detetor for demasiado grande ou cobrir áreas que não devem ser monitorizadas, o alcance pode ser reduzido ou restringido, de acordo com as necessidades, utilizando as máscaras incluídas para o efeito.
	Selvtestcyklus	Ciclo de autocontrol	Ciclo di autotest	Ciclo de autoteste
	I de første 20 sekunder efter, at DALI-busspændingen er blevet tilsluttet, gennemgår detektoren en selvkontrolcyklus. I denne periode reagerer enheden ikke på bevægelse.	Durante los primeros 20 segundos después de conectarse a la alimentación del bus DALI, el producto entrará en un ciclo de autotest. Durante este tiempo el dispositivo no responde al movimiento.	Nei primi 20 secondi dopo il collegamento all'alimentazione del bus DALI, il prodotto entra in un ciclo di autotest. Durante questo periodo il dispositivo non risponde ai movimenti.	Durante os primeiros 20 segundos após a ligação à alimentação do bus DALI, o produto entrará num ciclo de auto-teste. Durante este período, o dispositivo não responde ao movimento.
	LED-funktionsdisplays	Indicadores LED de función	Display di funzione a LED	Indicadores de função LED
► Fig. 2 	Proces	Proceso	Processo	Processo
	Angivelse	Indicación	Indicazione	Indicação
	Initialiserings-tid	Tiempo de inicialización	Tempo di inizializzazione	Tempo de inicialização
	Indlæs fabrik-sindstilling	Cargar ajuste de fábrica	Caricare le impostazioni di fabbrica	Carregar a configuração de fábrica
	Udlæsning af enhed (sende IR)	Leer dispositivo (enviar IR)	Lettura del dispositivo (invio di IR)	Ler o dispositivo (enviar IR)
	Registrering af bevægelse	Detección de movimiento	Rilevamento del movimento	Deteção de movimento

93459	DK	LED-Funktionsanzeigen	ES	Indicadores LED de función	IT	Display di funzione a LED	PT	Indicatie LED's
 ► Fig. 2	Lysstyrke-sætpunkt overskredet	Grønt blinker 2x pr. 1s	Se ha superado la consigna de luminosidad	Verde parpadea 2x por 1s	Superamento del setpoint di luminosità	Il verde lampeggia 2 volte per 1 secondo	Ponto de regulação da luminosidade excedido	Verde pisca 2x por 1s
	Lys kalibrering aktiv	Grønt blinker hver 10. sekund	Calibración de luz activa	Verde parpadea cada 10s	Calibrazione della luce attiva	Il verde lampeggia ogni 10 secondi	Calibração da luz activa	Verde pisca a cada 10s
	Halvautomatisk aktiv	Hvid lyser permanent	Semiautomático activo	El blanco se enciende permanentemente	Semi-automatiko attivo	Il bianco si accende in modo permanente	Semiautomático activo	O branco acende-se permanentemente
	Korridordrift aktiv	Hvid blinker hvert 3. sekund	Funcionamiento del corredor activo	Blanco parpadea cada 3s	Funcionamento a corridoio attivo	Il bianco lampeggia ogni 3 secondi	Operação de corredor activa	O branco pisca a cada 3s
	Fejl påvist (enhed eller bus)	Rød/grøn/hvid blinker samtidig	Error detectado (unidad o bus)	Rojo/verde/blanco parpadean simultáneamente	Errore rilevato (unità o bus)	Rosso/verde/bianco lampeggiano contemporaneamente	Erro detectado (unidade ou autocarro)	Vermelho/verde/branco a piscar simultaneamente
	Tekniske data		Datos técnicos		Dati tecnici		Dados técnicos	
230 V AC ±10% 50 Hz	Spænding		Tensión de alimentación		Tensione		Tensão	
Ø 43 x 48 mm 165 x 24 x 24 mm	Mål Sensorhoved Præstationsdel		Dimensiones Cabezal del sensor Unidad de potencia		Testa del sensore Unità di potenza Consumo		Dimensões Cabeça do detetor Fonte de alimentação	
ca. 2 W	Strømforbrug		Consumo de energía		Consummation		Consumo	
max. 8	Slave enheder		Dispositivos esclavos		Dispositivi Slave		Dispositivos escravos	
horizontal 360°	Detekteringsområde		Ángulo de detección		Campo di rilevamento		Área de deteção	
► Fig. 3 2,5 m 18°C ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsernes temperatur 1 tangential 2 frontal 3 siddend		Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal 3 Actividad sedentaria		Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente 1 tangenziale 2 frontale 3 fissa		Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal 3 Atividade sentada	
64 m²	Overvåget område med tangentiel bevægelse relateret til en monteringshøjde på 2,5 m		Zona de detección de movimiento transversal a una altura de 2,5 m de montaje		Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 2,5 m di altezza di montaggio		Área de cobertura, com o detetor instalado a 2,5 m de altura e com movimento de aproximação tangencial	
2,5 m / 5 m / 2,5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet		Altura de montaje min./máx./ recomendada		Altezza installazione consentita min./máx./suggerita per la miglior performance		Altura de montagem min./máx./ recomendada	
	Terminaler: til faste ledere til finstrengede ledere		Terminales: para conductores rígidos para conductores finos		Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini		Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores de fios finos	
IP20 / II	Beskyttelsesgrad/-klasse		Grado/Clase de protección		Grado di protezione / classe		Índice de proteção/Classe	
-25°C – +50 °C	Omgivelsestemperatur		Ambient temperature		Temperatura ambiente		Temperatura ambiente	
PC	Kabinet		Material de la carcasa		Materiale del contenitore		Carcaça	
50 cm	Kabellængde		Longitud del cable		Lunghezza cavo		Distancia do cabo	
	Kanal 1 (lysstyring)		Canal 1 (control de iluminación)		Canale 1 (controllo dell'illuminazione)		Kanaal 1 (lichtsturing)	
80 mA max. 125 mA	DALI-udgang		Salida DALI		Uscita DALI		Saída DALI	
DT0, DT5, DT6, DT7	Understøttet udstyr		Balastos compatibles		Tipo di Driver supportati		Tipos de dispositivos a controlar	
- (Single Master)	Understøttede enheder		Dispositivos de control compatibles		Dispositivi di controllo supportati		Dispositivos suportados	
1 min – 150 min	Tidsindstillinger		Tiempo de retardo		Ritardo di spegnimento		Dispositivos suportados	
10 – 30 % / 1 – 60 min / ∞ / OFF	Orienteringslys		Luz de orientación		Luce di orientamento		Luz de orientação	
10 – 2500 Lux	Luxindstillet værdi		Valor de ajuste de luminosidad		Soglia di accensione		Valor mínimo e máximo de luminosidade	
	Måling af blandingslys		Medición de luz mixta		Misurazione della luce mista		Medição de luz mista	
	Fabriksindstilling		Valores por defecto preconfigurados		Impostazioni di fabbrica		Ajuste de fábrica	
10 min	Efterløbstid		Tiempo de retardo		Ritardo di spegnimento		Tempo de espera	
500 Lux	Lysstyrke sætpunkt		Consigna de luminosidad		Soglia di accensione		Valor de luminosidade	

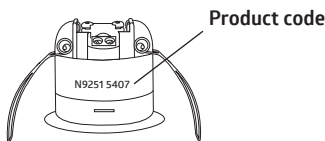


	Tilbehør	Accessorios	Accessori	Accessórios
93067	BLE/IR-Adapter	BLE/IR Adapter	Adattatore BLE/IR	BLE/IR-Adapter
92094	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI
92652	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD
92122	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E
92112	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini
92692	Afdækningsring PD11 Ø 100 mm, hvid	Anillo embellecedor PD11 Ø 100 mm, blanco	Anello PD11 Ø 100 mm, bianco	Anel de cobertura PD11 Ø 100 mm, branco
92537	Afdækningsring PD11 Ø 52 mm, hvid	Anillo embellecedor PD11 Ø 52 mm, blanco	Anello PD11 Ø 52 mm, bianco	Anel de cobertura PD11 Ø 52 mm, branco
92833	Up-adapter sæt / PD11, hvid	Set adaptador EM / PD11, blanco	Set adattatore UP / PD11, bianco	Conjunto de montagem na parede / PD11, branco
92994	Firkantet designramme PD11-i, hvid mat, svarende til RAL 9010	Embelledor cuadrado clipable PD11-FT, blanco mate, similar RAL 9010	Anello di finitura quadrato per PD11-DE, bianco opaco, simile a RAL 9010	Moldura de desenho quadrado PD11-FC, branco mate, gelijk RAL 9010
	EU Overensstemmelseserklæring	Declaración de conformidad UE	Dichiarazione di conformità UE	Declaração de conformidade UE
	Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspænding (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/EU) 2. Baja tensión (2014/35/EU) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU) y (2015/863/EU)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/EU) 2. Bassa tensione (2014/35/EU) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/EU) e (2015/863/EU)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)
	Datablad på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página do produto na Internet

Code	93459	93459	93459
	CZ Bezpečnostní předpisy	PL Przygotowanie do montażu	HU Biztonsági információk
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	DALI není SELV - Platí instalační předpisy pro nízké napětí. Šroubové svorky DALI se nesmí připojovat na 230 VAC!	DALI nie jest napięciem SELV - obowiązuje instrukcja montażu dla niskiego napięcia. Zaciski śrubowe DALI nie mogą być podłączone do napięcia 230 VAC!	A DALI nem SELV (biztonsági érintésvédelmi törpefeszültségű áramkör, mely minden esetben földetlen) – a kisfeszültségre vonatkozó szerelési utasítások érvényesek. A DALI busz kápsait tilos 230 VAC-hoz csatlakoztatni!
	Po zasunutí propojovacích kabelů nasaďte dodaný kryt.	Po podłączeniu przewodów połączeniowych należy założyć dostarczoną osłonę.	A csatlakozókábelek behelyezése után helyezze fel a mellékelt fedet.
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	Provoz	Opis działania	Funkció
	Detektor přítomnosti s integrovaným aplikačním ovladačem DALI pro energeticky úsporné řízení osvětlení. Výrobek s certifikací DALI-2. Integrovaný napájecí zdroj DALI. Rozhraní DALI pro ovládání digitálních, stmívatelných EKG v režimu vysílání. Možnost ručního spínání a stmívání pomocí běžných tlačítek. Obousměrná IR komunikace umožňuje rychlou integraci do funkce řízení projektů aplikace B.E.G. One. Plnou škálu funkcí lze aktivovat pouze pomocí adaptéru BLE/IR a chytrého telefonu nebo tabletu (Android, iOS). Tovární nastavení 10minutové doby přeběhu a nastavené hodnoty jasu 500 luxů.	Czujnik obecności ze zintegrowanym kontrolerem aplikacji DALI do energooszczędnego sterowania oświetleniem. Produkt z certyfikatem DALI-2. Zintegrowany zasilacz DALI. Interfejs DALI do sterowania cyfrowymi, ściemnianymi czujnikami ECG w trybie emisji. Możliwość ręcznego przełączania i ściemniania za pomocą konwencjonalnych przycisków. Dwukierunkowa komunikacja IR umożliwia szybką integrację z funkcją zarządzania projektami aplikacji B.E.G. One. Pełny zakres funkcji można aktywować tylko za pomocą adaptera BLE/IR i smartfona lub tabletu (Android, iOS). Ustawienie fabryczne: 10-minutowy czas najazdu i wartość zadana jasności 500 luksów.	Jelenlétérzékelő integrált DALI alkalmazás-vezérlővel az energiahatékony világítás-vezérléshez. DALI-2 tanúsítvánnyal rendelkező termék. Integrált DALI tápegység, DALI-interfész digitális, dimmelhető EKG-k vezérléséhez broadcast üzemmódban. Kézi kapcsolat és dimmelés hagyományos nyomógombokon keresztül lehetséges. A kétirányú IR-kommunikáció lehetővé teszi a gyors integrációt a B.E.G. One alkalmazás projektmenedzsment funkciójába. A funkciók teljes köre csak a BLE/IR adapterrel és egy okostelefonnal vagy táblagéppel (Android, iOS) aktiválható. Gyári Gyári beállítás 10 perc túlfutási idő és 500 lux fényerő beállítási érték.
	Konstrukce jako samostatná hlavní jednotka, nelze ji propojit do sítě. Rozšíření detekce s podřízenými jednotkami je možné.	Zaprojektowany jako pojedyncza jednostka nadrzędna, nie może być połączony w sieć. Rozszerzenie zasięgu detekcji jest możliwe dzięki jednostkom podrzędnym.	Master verzió, nem lehet hálózatra kötni. Az érzékelési tartomány bővítése slave érzékelővel lehetséges.
	Počet zařízení DALI lze rychle a spolehlivě určit pomocí online plánovače linek DALI společnosti B.E.G.. Pro spolehlivý výpočet se doporučuje použít jako základ vždy 80 % garantovaného výstupního proudu. Výstupní výkon DALI lze zvýšit pomocí příslušenství.	Liczbę urządzeń DALI można szybko i niezawodnie określić za pomocą narzędzia B.E.G. Online DALI Line Planner. W celu uzyskania wiarygodnych obliczeń zaleca się, aby zawsze używać 80% gwarantowanego prądu wyjściowego jako podstawy. Moc wyjściową DALI można zwiększyć za pomocą akcesoriów.	A DALI-eszközök száma gyorsan és megbízhatóan meghatározható a B.E.G. Online DALI Line Planner segítségével. A megbízható számításához ajánlott mindig a garantált kimeneti áram 80%-át alapul venni. A DALI kimeneti teljesítmény tartozékokkal növelhető.



Fig. 1



Product code

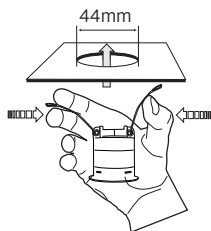


Fig. 2

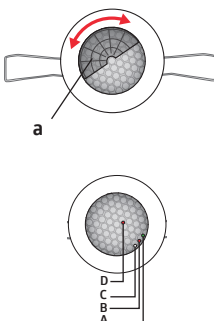
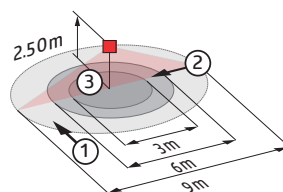


Fig. 3



	①	②	③
2.50 m	Ø 6.00 m	Ø 9.00 m	Ø 3.00 m
5.00 m	Ø 12.00 m	Ø 18.00 m	-

Montážní pokyny

► Fig. 1



Senzorová hlava a napájecí jednotka se vloží do podhledu.

Hlavní jednotku vždy namontujte na místo s co nejmenším množstvím cizího světla (denní světlo, samostatné akcentové světlo, sousední ovládací obvod).

Instrukcje montażu

Głowica czujnika i jednostka zasilająca są umieszczane w suficie podwieszanym.

Jednostkę główną należy zawsze montować w miejscu o najmniejszej ilości światła zewnętrznego (światło dzienne, oddzielne światło akcentujące, sąsiednie obwody sterowania).

Összeszerelési útmutató

Az érzékelő és a tápegység az álmennyezetbe szerelhető.

Az érzékelőt mindig olyan helyre szerelje, ahol a lehető legkevesebb idegen fény éri (nappali fény, egyéb fényforrás, szomszédos vezérlőáramkörök).

Zastínění zdrojů rušení

► Fig. 2, a

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami.

Eliminacja źródeł zakłóceń

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących.

Zavaró jefforrások kizárása

Amennyiben az érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával.

Testovací režim

V prvních 20 sekundách po přivedení napětí ze sběrnice DALI proběhne v detektoru autotest. V této době přístroj nebude reagovat na pohyb.

Cykl auto-testu

W ciągu pierwszych 20 sekund po podłączeniu do zasilania magistrali DALI, produkt przechodzi w cykl autotestu. W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.

Önteszt ciklus

A DALI busz betáplálás csatlakoztatását követő első 20 másodperc alatt az eszköz egy önteszt ciklusba lép. Ezalatt az eszköz nem reagál a mozgásra.

Funkční indikátory LED po každém připojení k síti

Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania

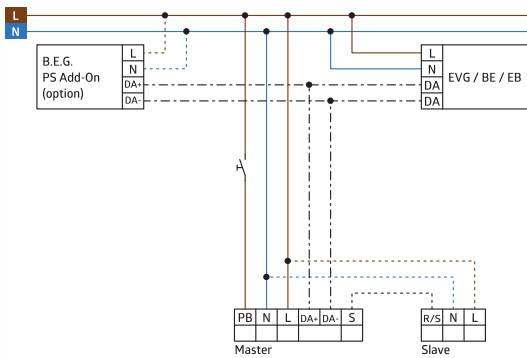
LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után

► Fig. 2

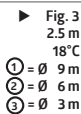
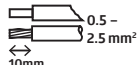


Proces	Indikace	Proces	Wskazanie	Folyamat	Jelzés
Doba inicializace	Červené blikání pro 60s	Czas inicjalizacji	Czerwone miga przez 60 sekund	Inicjalizációs idő	Piros villogás 60-as éveknel
Načtení továrního nastavení	Běžící světlo do dobu 30 s, poté: Červená bliká po dobu 30s	Załaduj ustawienia fabryczne	Światło ciągle przez 30 sekund, następnie: Czerwone miga przez 30 sekund	Gyári beállítások betöltése	Futófény 30 másodpercig, majd: 30 másodpercig pirosan villog
Načtení zařízení (odeslání IR)	Červená bliká	Odczyt urządzenia (wysłanie IR)	Miga na czerwono	Készülék kiolvasása (IR küldése)	Piros villogás
Detekce pohybu	Červená bliká při každém zjištěném pohybu	Wykrywanie ruchu	Miga na czerwono przy każdym wykrytym ruchu	Mozgásérzékelés	Piros villogás minden érzékelt mozgásnál

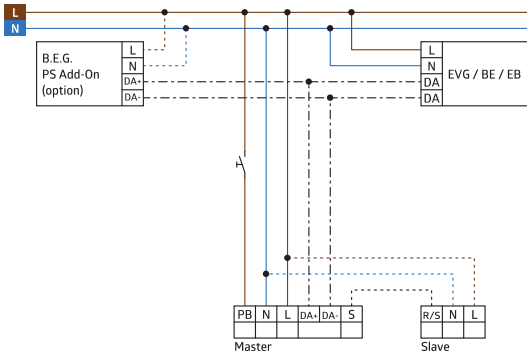
93459		PL		HU	
Funkční indikátory LED po každém připojení k síti		Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania		LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után	
► Fig. 2 	Překročení nastavené hodnoty jasu	Zelená bliká 2x za 1s	Przekroczona wartość zadana jasności	Zielony miga 2x na 1s	Fényerő beállítási érték túllépése
	Kalibrace světla je aktivní	Zelená bliká každých 10s	Aktywna kalibracja światła	Zielony miga co 10 sekund	Fénykalibrálás aktiv
	Aktivní poloautomatická	Bílá svítí trvale	Półautomatyczny aktywny	Biały świeci na stałe	Félatomata aktiv
	Aktivní chodbový provoz	Bílá bliká každé 3s	Praca w korytarzu aktywna	Biały miga co 3 sekundy	Folyósó üzemmód aktiv
	Zjištěna chyba (zařízení nebo sběrnice)	Červená/zelená/bílá bliká současně	Wykryto błąd (urządzenia lub magistrali)	Czerwony/zielony/biały miga jednocześnie	Hiba észlelve (eszköz vagy busz)
Technická data		Specyfikacja techniczna		Technikai adatok	
230 V AC ±10% 50 Hz	Napájení	Zasilanie		Feszültség	
Ø 43 x 48 mm 165 x 24 x 24 mm	Rozměry Hlava snímače Napájecí jednotka	Wymiary Głowica czujnika Jednostka zasilająca		Méretek Érzékelő fej tápegység	
ca. 2 W	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy		Teljesítményfelvétel	
max. 8	Jednotky Slave	Jednostki podrzędne		Slave egységek	
360°	Detekční oblast horizontální	Obszar wykrywania poziomy		Érzékelési terület	
► Fig. 3 2.5 m 18°C ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	Rozsah dosahu pro montážní výška okolní teplota 1 chůze křížem 2 chůze přímo 3 sedící	Zasieg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia 1 poprzecznie 2 promieniście 3 siedzący		Hatótávolság szerelési magasság környezeti hőmérséklet 1 áthaladás 2 megközelítés 3 ülő tevékenység	
64 m²	Monitorovaná oblast s tangenciálním pohybem v návaznosti na montážní výšku 2,5 m	Monitorowany obszar z ruchem stycznym związanym z wysokością montażu 2,5 m		2,5 m-es szerelési magasságon áthaladás irányú mozgás esetén	
2,5 m / 5 m / 2,5 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu		Szerelési magasság min. / max. / ajánlott	
	Svorky: pro pevné jednožilové vodiče	Zaciski przyłączeniowe: przewody jednodrutowe		Csatlakozók: egy tömör vezeték fogadására	
IP20 / II	Stupeň krytí / třída	Stopień ochrony / klasa		Védettség / érintésvédelmi osztály	
-25°C – +50 °C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia		Környezeti hőmérséklet	
PC	Bydlení	Budowa		Burkolat	
50 cm	Délka kabelu	Długość przewodu		Kábelhossz	
Kanal 1 (ovládání světla)		Kanał 1 (sterowanie oświetleniem)		1. csatorna (fényvezérlés)	
80 mA max. 125 mA	Výstup DALI	Wyjście DALI		DALI kimenet	
DT0, DT5, DT6, DT7	Podporovaná operační zařízení	Obsługiwane urządzenia operacyjne		Támogatott operációs eszközök	
- (Single Master)	Podporované řídící jednotky	Obsługiwane jednostki sterujące		Támogatott vezérlőegységek	
1 min – 150 min	Doba sledování	Czas obserwacji		Utánkövetési idő	
10 – 30 % / 1 – 60 min / ∞ / OFF	Orientační světlo	Światło orientacyjne		Utánkövetési idő	
10 – 2500 Lux	Nastavená hodnota jasu	Wartość zadana jasności		Fényerő beállítási pont	
	Měření smíšeného světla	Pomiar światła mieszanego		Vegyes fénymérés	
Tovární nastavení		Ustawienie fabryczne		Gyári beállítások	
10 min	Doběhový čas kanálu 1	Czas załączenia dla kanału 1		Időzítés 1-es csatorna	
500 Lux	Práh zapnutí	Próg zmierzchowy		Megvilágítás	

93459	 Schémata zapojení	 Schematy połączeń	 Bekötési rajz
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń - podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Sematikus rajz, az érzékelő bekötésekor vegye figyelembe a csatlakozók jelölését a készüléken.
			
	Príslušenství	Akcesoria	Kiegészítők
93067	BLE-IR-adaptér	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter
92094	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI
92652	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD
92122	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E
92112	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini
92692	krycí kroužek PD11 Ø 100 mm, bílá	Pierścień osłonowy PD11 Ø 100 mm, biały	Gyűrű PD11 Ø 100 mm, fehér
92537	krycí kroužek PD11 Ø 52 mm, bílá	Pierścień osłonowy PD11 Ø 52 mm, biały	Gyűrű PD11 Ø 52 mm, fehér
92833	FM-adaptér set / PD11, bílá	Adapter FM set/ PD11, biały	UP-adapter szett/ PD11, fehér
92994	čtvercový designový rám PD11-FC, bílá mat, podobný RAL 9010	Kwadratowa ramka PD11-FC, biały matowy, zbliżony do RAL 9010	Négyszögletes dizájn keret PD11-DE, fehér matt, hasonló RAL 9010
	EU Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności UE	EU-Megfelelőségi nyilatkozat
	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékdoldal az interneten

Code	1301608	2603344	4546506	93459
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhetsinstruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av personal anställd vid auktoriserat elinstallationsföretag. Kontakta ett auktoriserat elinstallationsföretag vid fel eller driftstörning.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/ sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utsyret frakobles nettet før montering. Utsyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	DALI är inte SELV - se gällande installationsanvisningar för lågspänning. DALI anslutningsarna får ej anslutas till 230VAC!	DALI ei ole SELV – Asennusohjeet pienjännitteen mukaan. DALI-terminaaleja ei saa yhdistää 230VAC verkkosähköön!	DALI er ikke SELV – Installasjonen er å betrakte som et lavspennings produkt. DALI klemmene må ikke tilkobles 230V AC.	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply. The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!
	Sätt på det medföljande locket efter att anslutningskablarna har satts i.	Aseta mukana toimitettu suoju paikalleen liitäntäkaapeleiden asentamisen jälkeen.	Sett på det medfølgende dekslet etter at du har satt inn tilkoblingskablene.	After inserting the connection cables, plug on the supplied cover.
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handbavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunnistaminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggssokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!
	Funktion Närvarodetektor med integrerad DALI-applikationsstyrenhet för energieffektiv belysningsstyrning. DALI-2 certifierad produkt. Integrerad DALI-strömför-sörjning. DALI-gränssnitt för styrning av digitala, dimbara EKG i broadcast-läge. Manuellt omkoppling och dimming via konventionella tryckknappar möjlig. Dubbelriktad IR-kommunikation möjliggör snabb integrering i projekthanteringsfunktionen i B.E.G. One-appen. Alla funktioner kan endast aktiveras med BLE/IR-adaptern och en smartphone eller surfplatta (Android, iOS). Fabriksinställning 10 min uppföljningstid och 500 lux ljusstyrka. 	Toiminto Läsnäolotunnistin integroidulla DALI-ohjauksella energiatehokkaaseen valaistuksen ohjaukseen. Tunnistin on DALI-2 sertifioitu. Integroitu DALI-teholähde. DALI-liitäntä digitaalisten, himmennettävien liitäntälaitteiden ohjaamiseen broadcast-komennoilla. Tunnistimeen voidaan liittää painike manuaalista ohjausta varten. Kaksisuuntainen IR-viestintä mahdollistaa nopean projektihallinnan B.E.G. One-sovelluksen avulla. Asetusten muutokset ja lisätoimintojen aktivointi mahdollista vain BLE/IR-adapterilla ja älypuhelimella tai tabletin sovelluksella (Android, iOS). Tehdasasetukset ovat päiväläistustason viiveajalle 10 min ja valaistustason raja-arvolla 500 lux. Suunniteltu ainoaksi master-laitteeksi järjestelmään, ei yhteensopiva muiden järjestelmien kanssa. Valvontaa-alueita voidaan laajentaa slave-laitteilla. Antalet DALI-enheter kan fastställas snabbt och tillförlitligt med hjälp av B.E.G. Online DALI Line Planner. För en tillförlitlig beräkning rekommenderas att alltid använda 80% av den garanterade utgångsströmmen som bas. DALI-utgångseffekten kan ökas med tillbehör.	Funksjon Tilstedeværelsesdetektor med integrert DALI-applikasjonskontroller for energieffektiv lysstyring. DALI-2-sertifisert produkt. Integret DALI-strømforsyning. DALI-grensesnitt for styring av digitale, dimbare EVG-er i broadcast-modus. Mulighet for manuelt kobling og dimming via vanlige trykknapper. Tveis IR-kommunikasjon muliggjør rask integrering i prosjektstyringsfunksjonen i B.E.G. One-appen. Alle funksjoner kan bare aktiveres med BLE/IR-adaptern og en smarttelefon eller et nettbrett (Android, iOS). Fabrikkinnstilling 10 min. oppfølgingstid og 500 lux innstilt lysstyrke. Utformet som en single-master-enhet, kan ikke kobles til nettverk. Utvidelse av deteksjonsområdet er mulig med slaveenheter. Antall DALI-enheter kan beregnes raskt og pålitelig med B.E.G. Online DALI Line Planner. For å få en pålitelig beregning anbefales det å alltid ta utgangspunkt i 80 % av den garanterte utgangsstrømmen. DALI-utgangseffekten kan økes med tilbehør.	Function Occupancy detector with integrated DALI application controller for energy-efficient lighting control. DALI-2 certified product. Integrated DALI power supply. DALI interface for controlling digital, dimmable ECGs in broadcast mode. Manual switching or dimming via conventional push-buttons. Bidirectional IR communication enables fast integration into the project management function of the B.E.G. One app. Complete range of functions can only be activated using the BLE/IR Adapter and a compatible Smartphone or Tablet (Android, iOS). Factory setting 10 min follow-up time and 500 lux brightness set value. Single master version, not networkable. Detection area can be extended with slave devices. Number of DALI participants can be determined quickly and reliably via the B.E.G. Online DALI Line Planner. For a reliable calculation, it is recommended to always use 80% of the guaranteed output current as a basis. DALI output power can be increased with accessories.

93459		SV LED indikeringar funktion	FI Merkkiliedien toiminta	NO LED funksjoner	EN LED function indicators			
 LED	Ljuskvärdet har överskridits	Grönt blinkar 2x per 1 sek	Valoisuus yli valaistustason raja-arvon	Vihreä vilkkuu 2x 1s:n välein	Lysstyrke-innstilling overskredet	Grønt blinker 2 ganger per 1s	Brightness setpoint exceeded	Green flashes 2x per 1s
	Ljuskalibrering aktiv	Grönt blinkar var 10:e sekund	Valoisuuden kalibrointi aktiivinen	Vihreä vilkkuu 10s välein	Lyskalibrering aktiv	Grønn blinker hvert 10. sekund	Light calibration active	Green flashes every 10s
	Halvautomatik aktiv	Vitt ljus tänds permanent	Puoliautomaattila aktiivinen	Valkoinen p-laa jatkuvasti	Halvautomatisk aktiv	Hvitt lyser permanent	Semi-automatic mode active	White lights up permanently
	Korridor-drift aktiv	Vitt blinkar var 3:e sekund	Käytävatoiminto aktiivinen	Valkoinen vilkkuu 3s välein	Korridor-drift aktiv	Hvitt blinker hvert 3. sekund	Corridor mode active	White flashes every 3s
	Fel upptäckt (enhet eller buss)	Röd/grön/vit blinkar samtidigt	Virhe havaittu (laite tai väylä)	Punainen/vihreä/valkoinen vilkkuvat samanaikaisesti	Feil oppdaget (enhet eller buss)	Rødt/grønt/hvitt blinker samtidig	Error detected (device or bus)	Red/green/white flash simultaneously
		Teknisk data		Tekniske data		Technical data		
230 V AC ±10% 50 Hz		Spänning		Spenning		Voltage		
Ø 43 x 48 mm 165 x 24 x 24 mm		Mått Sensorhuvud Kraftenhet		Dimensjoner sensorhode Strømforsyning		Dimensions Sensor head Power unit		
ca. 2 W		Effektförbrukning		Effekt		Power input		
max. 8		Slav-enheter		Slaveenheter		Secondary devices		
360°		Detekteringsområde		Deteksjons område		Area of coverage		
 Fig. 3 2.5 m 18°C 1 Gående tvärs 2 Gående mot 3 Sittande		Detektering vid monteringshöjd Omgivningstemperatur 1 Gående tvärs 2 Gående mot 3 Sittande		Detekteringsområde Monteringshøyde Omgivelsestemperatur 1 På tvers 2 Rett mot 3 Sittende		Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated activities		
64 m²		Övervakat område med tangentiell rörelse relaterad till 2,5 m monteringshöjd		Overvåket område med tangentiell bevegelse i forhold til 2,5 m monteringshøyde		Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangential approach		
2,5 m / 5 m / 2,5 m		Monteringshöjd min./max / rekommenderad		Monteringshøyde min./maks./ anbefalt		Mounting height min. / max. / recommended		
		Terminal anslutningar: för enkelledad kabel		Tilkoblingsklemmer: For enkjernet leder		Terminal clamps: for solid one-wire conductors		
IP20 / II		IP- klass/Skyddsklass		Beskyttelsesgrad		Degree of protection/Class		
-25°C – +50 °C		Omgivningstemperatur		Omgivelsestemperatur		Ambient temperature		
PC		Material i höljet		Materiale		Housing material		
50 cm		Kabellängd		Kabel lengde		Cable length		
80 mA max. 125 mA		Kanal 1 (ljusstyrning)		Kanal 1 (lysstyrning)		Channel 1 (lighting control)		
DT0, DT5, DT6, DT7 (Single Master)		DALI-utgång garanterad maximalt Frånkopplingsmekanism		DALI-utgang garantert Maksimum Utkoblingsmekanisme		DALI output guaranteed maximum shutdown mechanism		
1 min – 150 min		Control gear som stöds		Kontrollutstyr som støttes		Supported control gear		
10 – 30 % / 1 – 60 min / ∞ / OFF		Control devices som stöds		Kontrollutstyr som støttes		Supported control devices		
1 min – 150 min		Eftergångstid		Oppfølgingstid		Follow-up time		
10 – 2500 Lux		Orienteringsljus		Orienteringslys		Orientation light		
Börvärde för ljusstyrka		Valaistustason raja-arvo		Innstillingpunkt for lysstyrke		Brightness set value		
Mätning av blandat ljus		Sekavalon mittaus		Måling av blandet lys		Mixed light measuring		
Fabriks inställning		Tehdasasetukset		Fabrikkinnstilling		Factory settings		
10 min		Eftergångstid		Oppfølgingstid		Follow-up time		
500 Lux		Tillslagsnivå		Grenseverdi for tenning		Switch-on threshold		

93459	SV Kopplingsschema	FI Kytentäkaavio	NO Koblingsskjema	EN Schematic diagram
	Kopplingsschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytentäkaavio – kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimen merkintöjä!	Koblingsskjema. Vær nøye med tilkoblingen av detektoren.	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!



	Tillbehör	Lisätarvikkeet	Tilbehør	Accessory
93067	BLE-Adapter	BLE/IR-adapteri	Adapter BLE/IR	BLE/IR Adapter
92094	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI	IR-PD-DALI
92652	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD	IR-PD-DALI-LD
92122	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E	IR-PD-DALI-E
92112	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini	IR-PD-DALI-Mini
92692	Täckring PD11 Ø 100 mm, vit	Koristerengas PD11 Ø 100 mm, valkoinen	Dekkring PD11 Ø 100 mm, hvit	Cover ring PD11 Ø 100 mm, white
92537	Täckring PD11 Ø 52 mm, svart	Koristerengas PD11 Ø 52 mm, musta	Dekkring PD11 Ø 52 mm, svart	Cover ring PD11 Ø 52 mm, black
92833	Kit för infällnad i dosa / PD11, vit	Uputussarja kojerasia-asennukseen / PD11, valkoinen	UP-adaptersett / PD11, hvit	In-wall mounting set/ PD11, white
92994	Fyrkantig täckram PD11-tak, vit matt, liknande RAL 9010	Neliömäinen koristekehys PD11-FP, mattvalkoinen, vastaa RAL9010	Klemmekonstruksjonsramme vinklet PD11-DE, hvit matt, tilsvarende RAL 9010	Square design frame PD11-FC, white matt, similar to RAL 9010
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product page on the internet